

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 122 (1996)  
**Heft:** 9

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Tableau des concours

Organisateur	Sujet CP: concours de projet CI: concours d'idées	Conditions d'admission	Date reddition (Retrait de la documentation)	IAS N° Page
Congrès mondial de l'UIA, Barcelone 96	Zone de service pour l'activité logistique du port de Barcelone	Professionnels titulaires d'un diplôme reconnu par la section membre de l'UIA dans leur pays	30 avril 96 (31 oct. 95)	21/95 p. 417
Congrès mondial de l'UIA, Barcelone 96	Les abords du Club de football de Barcelone	Professionnels titulaires d'un diplôme reconnu par la section membre de l'UIA dans leur pays	30 avril 96 (31 oct. 95)	21/95 p. 417
Congrès mondial de l'UIA, Barcelone 96	Prix Unesco d'architecture 1996 – Logements et espace public dans le centre de Barcelone	Etudiants dans le monde entier, inscrits dans un établissement d'enseignement de l'architecture reconnu par une section membre de l'UIA	30 avril 96 (31 oct. 95)	21/95 p. 417
SIA, secrétariat général	Prix SIA 1996 « Pour une construction compatible avec un développement durable »	Maîtres d'ouvrages et équipes de projet de transformations, de réaffectations et de rénovations déjà réalisées ou en cours d'exécution, respectueuses de l'environnement et compatibles avec un développement durable	30 avril 96	6/96 p. 64
Etat de Vaud, Service des hospices cantonaux	Nouvelle clinique, Lavey-les-Bains/VD, concours à deux degrés	Architectes domiciliés ou établis avant le 1 <sup>er</sup> juillet 1995 dans les cantons de BE, FR, GE, JU, NE, VS ou VD, ainsi qu'aux architectes vaudois établis hors du canton, dipl. EPFL ou EPFZ, EAUG, étrangers équivalents, ETS ou inscrits aux REG A ou B des architectes	1 <sup>er</sup> mai 96 (17 janv. 96)	4/96 p. 32
Municipalité de Corcelles-près-Payerne/VD	Bâtiment communal, de Corcelles-près-Payerne, CP	Architectes domiciliés ou établis avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1995 dans le canton de Vaud ou le district de la Broye fribourgeoise, ou en étant originaires, inscrits au Registre des personnes autorisées dans leur canton	<b>Nouveau:</b> 24 mai 96	4/96 p. 32
Lignum Union suisse en faveur du bois	Prix CSRB pour l'encouragement des jeunes chercheurs dans le domaine du bois	Etudiants inscrits dans les EPF, ETS ou écoles de même niveau, ainsi que les diplômés de ces écoles jusqu'à cinq ans après l'obtention du diplôme	30 juin 96	7/96 p. 95

## Nouveau dans cette liste

Commune de Lavin/GR	Bâtiment scolaire avec salle de gymnastique, CP	Architectes domiciliés ou établis au moins depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1995 en Engadine ou dans la vallée de Munster ou originaire d'une commune de ces vallées	8 juillet 96
---------------------	---	---	--------------

### Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec *Schweizer Ingenieur und Architekt* (SI+A), organe officiel en langue allemande de la SIA, est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes SIA 152 ou UIA ainsi que des expositions y relatives.

**Pour tout renseignement, prière de s'adresser exclusivement au secrétariat général de la SIA, tél. 01/283 15 15.**

## Mémento des manifestations

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
Ich und Du: communication et nouveaux médias – Exposition	6 mars-28 avril	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstr. 60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 21 11
Cyber-Movies – Cycle de films avec conférences	12 mars-23 avril, mardi 11 h, (sauf 9 avril)	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstr. 60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 21 11
Interaction dynamique sol-structure – Cours	Dès le 14 mars, tous les jeudis, 16 h-18 h	EPFL Ecublens, salle GC/B30	Institut d'hydraulique et d'énergie, GC, EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 23 85
Marianne Burkhalter & Christian Sumi – Exposition	15 mars-21 avril	Internationaal Kunstcentrum deSingel, Anvers (B)	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Ueli Zbinden: travaux 1985-1994 – Exposition	20 mars-24 avril	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Journée internationale de la forêt – Exposition <i>Bois d'Art</i>	21 mars-19 avril	Lausanne	Découvrir la forêt, rue des Pêcheurs 8, 1401 Yverdon-les-Bains, tél. 024/21 02 82
VER'art, vitraux contemporains – Exposition	23 mars-13 avril	Hôtel de Ville, Vevey	Association pour la promotion du vitrail, rue de la Madeleine 1A, 1800 Vevey, tél. 021/921 97 16
<b>FORM: Management de la qualité – Cours</b>	26 mars-15 nov. (10 séances)		FORM, J.-C. Chevillat, Lorette CFF 6, 2900 Porrentruy, tél. 066/66 54 33



<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
G. Adler (D), T. Barney (USA), R. Billingham (GB), A. Hernandez, F. Sheikh, C. Mae Weems (USA) – Exposition	30 mars-27 mai	Musée de la photo, Grünenstr. 44, Winterthour	Musée de la photo, Grünenstrasse 44, 8400 Winterthour, tél. 052/233 60 86
Networking University 96	10-11 avril	Hôtel Penta, Genève	Novell Networking University, case postale 744, 6331 Hünenberg, tél. 042/36 76 33
Vito de Onto, vidéaste – Exposition	12 avril-17 mai	EPFZ Hönggerberg HIL, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Architecture et expérimentation – Conférence de Mirjana Markovic, arch., Hambourg et Berlin	Mardi 16 avril 17 h	EPFZ Hönggerberg HIL, auditoire HIL E4	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Mise en œuvre d'un système d'information du territoire et de réseaux – Séminaire	16-17 avril	Centre de Beausobre, Morges	OSIG/GISWISS 96, séminaire, c.p., 4005 Bâle
Le câblage de communication et ses applications – Séminaire	Mardi 16 avril	Centre CIM, angle r. du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
Une alliance forcée, celle des éthiciens et des juristes – Conférence par Olivier Guillod, prof., Univ. de Neuchâtel	Mardi 16 avril 17 h 15	EPFL Ecublens, Centre-midi	Cycle « Droit et éthique », Commission d'éthique de l'EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 22 22
<b>Exploitation des installations CVC – Cours</b>	Mercredi 17 avril	Ecole hôtelière, Lausanne	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours « Construction et énergie », case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
Conférence par Jo Coenen, architecte	Mercredi 17 avril 18 h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
<b>Le bois, pour habiter, étudier et vivre – Visite de chantier</b>	Mercredi 17 avril 17 h	Ecole professionnelle de Lyss/BE	Groupe spécialisé des ingénieurs forestiers, p.a. Yves Berger, ch. Montant 14, 2017 Boudry, tél. 038/42 16 00
Plans d'expériences, méthode Taguchi – Séminaire	17-18 avril, 24-25 avril, 9 mai	Centre CIM, angle r. du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
21 <sup>e</sup> conférence annuelle International Council of Shopping Centers (ICSC)	17-20 avril	Centre de congrès et d'expositions, Montreux	ICSC, secrétariat général, chemin de la Dîme 1 1294 Genthod, tél. 022/774 24 24
<b>Projets urbains entre rêves et réalités. Des étudiants transforment cinq quartiers de Neuchâtel – Exposition</b>	17 avril-1 <sup>er</sup> mai	Péristyle de l'Hôtel-de-Ville, Neuchâtel	Institut d'architecture de l'Université de Genève, c. p. 387, 1211 Genève 12, tél. 022/707 71 44
<b>Adlertunnel – Journée d'étude GTS et excursion</b>	jeudi 18 avril 9 h 15	Bâle CFF	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15
24 <sup>e</sup> Salon international des inventions de Genève	19-28 avril	Palexpo, Grand-Saconnex (Genève)	Salon international des inventions de Genève, rue du 31-décembre 8, 1207 Genève, tél. 022/736 59 49
Traitement des signaux et images – Cours postgrade	22-26 avril	EPFL Ecublens	Chaire des circuits et systèmes, DE, EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 26 56
Les énergies renouvelables – Atouts et stratégies de vente – Cours	Mercredi 23 avril	Neuchâtel	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours « Construction et énergie », case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
Voir pour agir : la communication visuelle – Séminaire	23-24 avril	Centre CIM, angle r. du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
Traitement des terrains – Géologie appliquée à l'ingénierie	23-24 avril	EPFL Ecublens	GEOLEP Laboratoire de géologie, EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 23 55
COMPUTER 96 – Salon de l'informatique	23-26 avril	Palais de Beaulieu, Lausanne	Palais de Beaulieu, case postale 89, 1000 Lausanne 22, tél. 021/643 21 11
HILSA Chauffage, ventilation, climatisation – Exposition	23-26 avril	Messe Zürich, Schaffhauserstr. 374, Zurich	Messe Zürich, Schaffhauserstr. 374, 8050 Zurich, tél. 01/318 71 11



<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
Conférence par Bernard Baines, architecte, Bruxelles	Mercredi 24 avril 18 h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Marchés publics en mutation – Journée d'étude (en allemand)	Mercredi 24 avril	Berne	ENET, gestion des manifestations, case postale 142, 3000 Berne 6, tél. 031/352 19 00
André Lurçat, 1894-1970 : autocritique d'un moderne – Exposition	24 avril-24 mai lu-ve: 10-18 h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
<b>Öffentliches Beschaffungswesen im Wandel – Journée d'étude</b>	Mercredi 24 avril	Alfa Zentrum, Berne	ENET, case postale 142, 3000 Berne 6
<b>Projets urbains entre rêves et réalités. Conférence-débat</b>	Jeudi 25 avril 20 h	Aula du Musée d'histoire naturelle, Neuchâtel	Institut d'architecture de l'Université de Genève, c. p. 387, 1211 Genève 12, tél. 022/707 71 44
Non-conformité, action corrective et outils qualité ! – Séminaire	Vendredi 26 avril	Centre CIM, angle r. du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
<b>Architecture climatique équilibrée – Cours</b>	Mercredi 27 avril et mercredi 8 mai	Lausanne	Mme Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
Système SMED: flexibilité et changement rapide de production – Séminaire	29-30 avril	Centre CIM, angle r. du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
Conférence par Alabert Campo-Baeza, architecte, Madrid	Mercredi 1 <sup>er</sup> mai 18 h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
La fraude chez les scientifiques – Conférence par Michel Rusca, juge, Tessin	Jeudi 2 mai 17 h 15	EPFL Ecublens, Centre-midi	Cycle «Droit et éthique», Commission d'éthique de l'EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 22 22
<b>Petites centrales hydrauliques – Cours</b>	Jeudi 2 mai	Lausanne- EPFL	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
Ueli Zbinden: travaux 1985-1994 – Exposition	6-27 mai	Salle d'exposition de la ville de Lucerne, Kornmarkt 3, Lucerne	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Eigenspannungen: Fluch oder Segen? – Séminaire	Mardi 7 mai	LFEM/EMPA, auditoire Theodor Erismann, Dübendorf	LFEM/EMPA, Überlandstrasse 129, 8600 Dübendorf, tél. 01/823 42 20
<b>RAVEL – Utilisation rationnelle de l'électricité</b>	Mardi 7 mai 16 h 45-18 h 30	Yverdon-les Bains, Buffet CFF, 1 <sup>er</sup> étage	Weinmann-Energies SA, 1040 Echallens, tél. 021/881 47 13
André Lurçat: moderne renégat ou post-moderne précoce? Conférence par Jean-Louis Cohen, historien de l'art, Paris	Mardi 7 mai 18 h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Nouvelles technologies pour petites pompes à chaleur et couplages chaleur-force (en allemand)	Mardi 7 mai	Berthoud (BE)	ENET, gestion des manifestations, case postale 142, 3000 Berne 6, tél. 031/352 19 00
Architecture et expérimentation – Conférence de Monika Fleischmann et Wolfgang Strauss, St. Augustin	Mardi 7 mai 17 h	EPFZ Hönggerberg HIL, auditoire HIL E4	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Scientists and Society: From Misunderstanding to Dialogue? 1 <sup>re</sup> conférence suisse sur la communication scientifique	Mercredi 8 mai	Hôtel Limmat, Zurich	Biotechnology Information and Communication (BICS), Clarastr. 13, 4058 Bâle, fax 061/690 93 15
La conduite par projets – Séminaire	8-9 mai	Lausanne	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
<b>Organisation et planification des travaux de rénovation – Cours</b>	Jeudi 9 mai	Lausanne	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours «Construction et énergie», case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05



<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
4 <sup>e</sup> symposium international biennois de la filière bois	10-11 mai	Bienne	Ecole suisse d'ingénieurs et de techniciens du bois, rue de Soleure 102, 2505 Bienne, tél. 032/52 52 52
7th International Conference on the Durability of Building Materials and Components	10-23 mai	Stockholm (Suède)	7th DBMC, Stockholm Convention Bureau, PO Box 9611, S-102 39 Stockholm, tél. +46 8 736 15 00
Le principe de précaution à la lumière de la transfusion sanguine – Conférence par M. A. Hermitte, CNRS, Paris	Mardi 14 mai 17 h 15	EPFL Ecublens, Centre-midi	Cycle « Droit et éthique », Commission d'éthique de l'EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 22 22
Energie éolienne – Conférence et exposition de l'Union européenne	20-24 mai	Göteborg (Suède)	Svenska Mässan Congress, Mässans gata 8, P.O. Box 5222, S-40224 Göteborg (Suède)
INFOBASE – Salon international pour l'information et la communication	21-23 mai	Foire de Francfort, Francfort-sur-le-Main (RFA)	Foire de Francfort, Sàrl, Ludwig-Erhard-Anlage 1, D-60327 Francfort-sur-le-Main, tél. (069) 7575 6357
Journée magistrale 1996 de l'EPFL	Mercredi 22 mai 17 h 15	Salle polyvalente, EPFL Ecublens	EPFL, direction des affaires économiques, 1015 Lausanne, tél. 021/893 21 13
La pompe à chaleur, ça marche – Cours	Jeudi 23 mai et jeudi 30 mai	Lausanne/Lostorf	M <sup>me</sup> Th. Wolf, cours « Construction et énergie », case postale 112, 1000 Lausanne 5, tél. 021/320 08 05
TWO BBSCON'96 – Conférence et exposition Internet et Mailboxes	23-26 mai	Sheraton Hotel, Munich (RFA)	TWO BBSCON EST, case postale 206, FL-9486 Schaanwald, tél. 075/373 28 32
Architecture et expérimentation – Table ronde dirigée par Filippo Leutenegger	Mardi 28 mai 17 h	EPFZ Höggerberg HIL, auditoire HIL E4	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Höggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
La nécessité d'une éthique – Conférence par Luc Ferry, Ministère de l'éducation nationale, Paris	Jeudi 30 mai 17 h 15	EPFL Ecublens, Centre-midi	Cycle « Droit et éthique », Commission d'éthique de l'EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 22 22
Les maisons du Doldertal, 1932-1936 (A. & E. Roth et M. Breuer) – Exposition	31 mai-5 juillet	EPFZ Höggerberg HIL, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Höggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Journée vaudoise de la forêt	Samedi 1 <sup>er</sup> juin	Divers endroits du canton de Vaud	Centre de formation des forestiers-bûcherons, En Budron H8, 1052 Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021/635 41 32
Forum de l'Ingénierie du bois	3-4 juin	Centre de conférence, Chavannes-de-Bogis/VD	EUREKA-NPC, M. Peter Kuentz, CP 7023, 3001 Berne, tél. 031/322 21 46
Computer Animation 96 – Congrès	3-5 juin	Université, rue Général-Dufour 24, Genève	CUI, Université de Genève, rue du Général-Dufour 24, 1211 Genève 4, tél. 022/705 77 65
Crash Behaviour of Lightweight Vehicles – International Symposium on Automotive Technology and Automation	3-6 juin	Florence (Italie)	ISATA, 42 Lloyd Park Avenue, Croydon CR0 5SB, Angleterre
<b>RAVEL- Utilisation rationnelle de l'électricité</b>	Mardi 4 juin 16 h 45-18 h 30	Yverdon-les Bains, Buffet CFF, 1 <sup>er</sup> étage	Weinmann-Energies SA, 1040 Echallens, tél. 021/881 47 13
La recherche en architecture – Séminaire	Mercredi 5 juin 14-18 h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Ueli Zbinden: travaux 1985-1994 – Exposition	5-28 juin	Ecole d'ingénieurs, Gründenstr. 40, Muttenz	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Höggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Luigi Snozzi: sur les traces du site – Exposition	5 juin-28 juillet	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstr. 60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 21 11
André Lurçat: architectures modernes – Conférence inaugurale de l'exposition	Jeudi 6 juin 18h	Centre EPFZ, auditoire HG E3, Rämistr. 101, Zurich	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Höggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36



# COMPUTER 96

BEAULIEU  LAUSANNE

AT WORK 23-26 AVRIL  
AT HOME 23-27 AVRIL

**Informatique professionnelle à *Computer at work* : 23-26 avril 1996 de 9h à 18h30**

**Informatique domestique à *Computer at home* : 23-26 avril 1996 de 9h à 18h30 et samedi 27 avril de 9h à 17h**

*En quinze éditions, le salon Computer, placé sous la houlette du Groupement romand de l'informatique (GRI) a passé de 6000 à 38500 visiteurs. C'est dire que la manifestation répond à un réel besoin d'information des petites, moyennes, voire grandes entreprises et des administrations de Suisse romande et des régions limitrophes. Chaque printemps, les utilisateurs professionnels y trouvent les dernières applications et développements d'un monde en constante évolution. Depuis 1993, une manifestation à part entière est en outre réservée à l'informatique domestique sous le titre Computer at home.*

*Deux nouveautés marqueront l'édition 1996. D'une part, le Partner Finding Service, point de rencontre international destiné à favoriser le contact entre fabricants, concepteurs de logiciels et tous ceux qui sont confrontés aux réalités du marché et proches des utilisateurs (agents régionaux ou nationaux, fournisseurs de services, importateurs, distributeurs, conseillers). Il y sera question d'affaires à faire, mais aussi de nouveautés à introduire sur le marché et des services à offrir à une clientèle toujours mieux informée et plus exigeante. Pour les exposants comme pour les visiteurs professionnels, l'objectif réside dans la recherche de partenaires. Un service d'hôtesse sera à disposition pour orienter rapidement les visiteurs professionnels, auxquels l'entrée au salon sera offerte s'ils ont fait une demande d'accréditation (qui est à adresser à Partner Finding Service, Computer 96, case postale 90, 1000 Lausanne 21; tél. 021/652 30 70, fax 021/652 57 00, e-mail: gri@gri.ch).*

## Institutions, produits et services à découvrir à Computer 96

### **MagaLogiE ou comment distinguer le bon grain de l'ivraie en matière de logiciels éducatifs**

A travers la « Pompe à logiciels », une vieille connaissance des visiteurs de Computer et par les contacts établis dans le cadre des « 48 heures de l'informatique », un immense besoin en conseils dans le choix de logiciels éducatifs, de la part des enseignants comme des parents, s'est fait ressentir. Ce sont ces expériences qui sont à la base de MagaLogiE (Magasin Logiciel, Enseignement) récemment ouvert au Mont-sur-Lausanne et qui sera présent à Computer 96 (sur le stand 730 d'Apple Computer), dans le cadre du CERES (Centre de ressources pédagogiques de l'enseignement spécialisé vaudois).

MagaLogiE présentera, démontrera et vendra un vaste choix de logiciels: apprentissage du français et de l'orthographe, cours de langues (allemand, anglais), de mathématiques, de physique, de chimie, d'astronomie, des jeux éducatifs pour les enfants, différents produits québécois et une nouveauté suisse de diffusion mondiale: « Blocks in Motion », qui est un programme de dessin et d'animation développé par des enseignants spécialisés tessinois, selon les concepts de Jean Piaget relatifs au développement sensoriel et moteur de l'enfant.

*D'autre part, et pour répondre à l'attente des visiteurs, Computer 96 crée Internet in Action, une nouvelle attraction ludique et commerciale exclusivement consacrée à Internet, le plus grand réseau informatique au monde, auquel les nouvelles possibilités offertes par le multimédia permettent désormais l'accès à des conditions très favorables. Réunies dans Computer at home, des sociétés actives sur ce réseau apportent les compléments indispensables aux démonstrations quotidiennes, prévues entre 11 et 17 heures. Après une introduction aux divers services accessibles sur Internet, les participants pourront passer à des exercices pratiques, avec l'assistance d'un personnel spécialisé (le prix de la séance d'une heure a été fixé à dix francs et les réservations se font sur place, à l'entrée de l'espace de démonstration, où plus de trente postes seront à disposition; l'adresse Internet de la manifestation est: <http://computer96.gri.ch>).*

*Enfin, le Groupement romand de l'informatique est heureux d'accueillir à Computer 96 l'Université, l'Ecole polytechnique fédérale, l'Ecole cantonale d'art et la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne. Ces invités représentent en effet, dans notre environnement très proche, un réservoir de savoir-faire, d'imagination et d'invention, porté par des chercheurs exceptionnels et des instituts qui se distinguent continuellement dans le monde de l'informatique, des télécommunications, de la micro-électronique et de la micro-technique pour ne citer que ces domaines.*

Entre autres activités, le CERES permettra à trois classes de l'enseignement spécialisé de démontrer que l'informatique intégrée est une donnée essentielle de l'emploi des nouvelles technologies dans le cadre de l'école. Ces classes travailleront à la création de documents simples mais qui se voudront multimédias (de type diaporama) traitant de thèmes qui restent à définir avec les enseignants. Ces documents intégreront l'image fixe, la vidéo et le texte. Ils impliqueront la construction de scénarios, la prise de vue, la rédaction, la mise en page et la gestion du diaporama.

MagaLogiE c/o CERES

Chemin de Maillefer 37, 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
tél. 021/646 44 22

### **Logiciels pour architectes: les nouveautés proposées par Abvent**

Spécialisée dans la distribution de logiciels de dessin et d'administration pour les architectes, la société Abvent se dirige en parallèle vers les logiciels d'images et de présentation de projets. Confortée par la position leader qu'elle a acquis sur le marché avec ArchiCAD, Abvent a en outre développé un concept de formation alliant cours, ateliers et stages pratiques auprès de ses clients et ce sont près de cent personnes qui ont été formées dans les locaux de la société depuis une année.

Parmi les nouveautés présentées à Computer 96, la première se nomme ArchiGest Pro. Après le succès rencontré par ArchiGest







base pourra être choisie parmi les standards du marché (*Oracle, SQL Server, SQL Base, Sybase, etc.*).

L'offre de *DESI* comprend aussi des applications natives AS/400, telle *ELECTRA*, une solution de gestion spécifiquement destinée aux installateurs électriciens, qui englobe les modules suivants, entre lesquels la cohérence est garantie: catalogue USIE, soumissions, gestion des chantiers, acomptes, avis d'installation PTT, débiteurs, fournisseurs, comptabilité financière et salaires. Enfin, *DESI-Formation* offre des cours de bureautique et de messagerie à la carte, ainsi que des cours sur mesure pour toute une gamme de produits de développement et d'outils de programmation (espace *IBM*, stand 1846).

*DESI SA*

Développement et Etude de Systèmes Informatiques  
Rue de Veyrot 10, 1217 Meyrin  
tél. 0221785 52 52, fax 0221785 52 02

#### Logiciel d'aide à la certification ISO 9000 diffusé par DG Marketing

La certification ISO 9000 – difficile, compliquée, lourde et coûteuse? Pas obligatoirement, grâce à la solution performante et conviviale proposée par la société *DG Marketing*. Celle-ci assure la distribution suisse du logiciel *NICODEMUS Gold*, qui offre aux entreprises intéressées une aide concrète à tous les stades du processus de certification. En commençant par l'information et l'auto-évaluation, il guide ensuite l'utilisateur à travers la création des documents nécessaires (manuel de qualité, procédures, instruction et formulaires) et il possède un gestionnaire de documents conçu par des conseillers en certification, donc adaptés aux besoins des entreprises candidates. De plus, grâce à un accord conclu avec ISO (Organisation internationale de normalisation, Genève), le logiciel contient les normes officielles sous forme d'hypertexte. Pour gérer le projet ISO au sein de l'entreprise, *NICODEMUS Gold* propose en outre un module de « gestion des coûts de la certification », qui permet de créer une comptabilité spécifique pour l'ISO; enfin, son dernier atout est le module marketing destiné à optimiser les retombées commerciales d'une certification. *NICODEMUS Gold* tourne sous *Windows 3.1*.

Ce logiciel sera présenté dans l'espace réservé au *Partner Finding Service*, halle 8, à *Computer 96*.

Didier Grobet SA, DG Marketing  
Rte du Signal 39, 1603 Grandvaux  
Rue Davel 5, 1096 Cully  
tél. 0211799 36 37; fax 0211799 36 38

#### Usage des téléseaux comme autoroutes informatiques: la solution Drahtex Datacom

Un produit particulièrement intéressant pour les administrations communales, services industriels ou autres communautés locales ayant des sites distants reliés à un télésexeau est présentée par la société *Drahtex Datacom*. Basée sur la technologie avancée des produits *CHANNELWORK*, cette application nommée *Transmaster* autorise l'utilisation d'*Ethernet* en 10 Mbit/s sur un télésexeau. Le codage des informations, les performances obtenues et les multiples contrôles d'accès permettent à d'importants groupes d'utilisateurs de communiquer sans influences pour les autres abonnés. En outre, les accès publics sont également ouverts aux utilisateurs d'*Internet* qui profiteront ainsi de performances non encore exploitées à ce jour en Suisse. *Drahtex Datacom* s'occupe de la planification, de la fourniture des équipements et de la réalisation des projets.

Dans le domaine de la communication sans fil, cette société propose également *Roamabout*, une nouvelle solution de transmission par fréquences radio variables, qui assure le relais entre utilisateurs se déplaçant d'un bureau, d'un étage, voire d'un bâtiment à l'autre avec un portable (stand *Digital 901*).

Drahtex Datacom SA  
Ch. des Dailles 10, 1053 Cugy  
tél. 0211732 10 35; fax 0211732 11 08

#### Anti-virus générique absolu pour PCs et réseaux chez Ecom Corporation

Rapide et économique, le transfert numérique de données et programmes sur supports magnétiques (disquettes, disques durs, bandes, etc.) ou par télécommunication se généralise. Grâce aux réseaux informatiques privés ou publics (tel *Internet*), les distances physiques s'estompent et l'entreprise moderne devient « virtuelle »: sa localisation n'est plus liée à des lieux de tra-

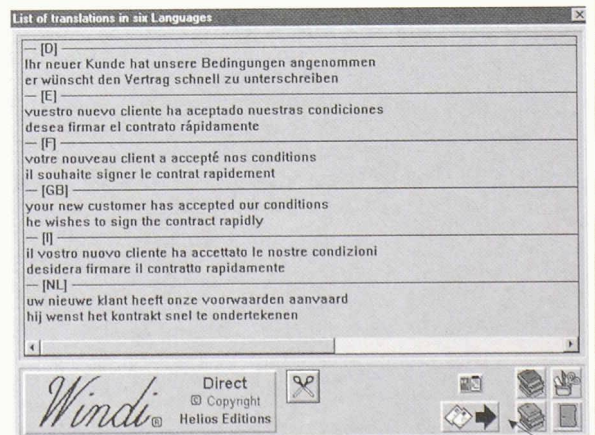
vail. Cela suppose, toutefois, que les équipements informatiques soient à l'abri de problèmes de fiabilité. Or ceux-ci résultent le plus souvent des virus informatiques qui sont responsables de la plupart des dégâts dus à des causes extérieures (*PC Magazine*); les intrusions et les sabotages étant beaucoup moins fréquents. Les virus informatiques se trouvent partout aujourd'hui, aucun PC n'est désormais épargné avec certitude. Même si aucun symptôme suspect n'a encore été décelé, il est tout de même possible qu'un de ces petits programmes destructeurs se multiplie à l'intérieur de l'ordinateur chaque fois que ce dernier est utilisé.

Face à plus de 10000 souches virales répertoriées à ce jour, le nouveau logiciel anti-virus *VIGUARD 7.0/32 bits* apporte une solution vraiment fiable: un arsenal complet d'outils de prévention, de réparation et d'analyse, qui ne dépend pas des mises à jour (illusoire) d'un répertoire où ne peuvent figurer que les virus déjà interceptés et analysés. *VIGUARD* est donc le seul logiciel anti-virus qui garantit la détection et l'élimination de tous les virus connus ou inconnus, sans fausses alertes et sans ralentissement des PCs ou réseaux, avec la restauration des fichiers infectés, tels qu'ils ont été sauvegardés lors de l'installation (« vaccination »). *VIGUARD* crée une image miroir comprenant jusqu'à 60 mini-bases de données, contenant les informations clés des fichiers exécutables, pour restaurer le PC à son état originel. Par image miroir et recherche heuristique, *VIGUARD* détecte tout changement dû à une activité virale et permet ainsi d'éradiquer tous les virus après avoir vérifié tous les fichiers du PC. En outre, il établit un rapport d'audit pour chaque virus intercepté afin de déterminer par où, quand et comment l'infection s'est produite et quelles en sont les conséquences. Simple à installer, *VIGUARD* est assisté par une « hotline » anti-virus gratuite et capable de suivre individuellement chaque PC-client identifié par son numéro de carte mère. *VIGUARD* existe actuellement en français et en anglais. Les éditions espagnole, italienne et allemande seront disponibles à court terme (stand 702).

Ecom Corporation SA  
Avenue de Bel-Air 22, 1225 Chêne-Bourg  
tél. 0221349 77 00; fax 0221349 77 84

#### GO: logiciel d'aide à la traduction en six langues

*WINDI 4.0* est un logiciel d'aide à la traduction et de traduction directe. Depuis un PC ou une station de travail reliée à un réseau, l'utilisateur a directement et simultanément accès aux six langues d'échange les plus usitées en Europe et dans le monde, soit le français, l'allemand, l'anglais, l'espagnol, l'italien et le néerlandais. Outre une somme de 180000 mots courants et commerciaux avec des commentaires grammaticaux pour chacun, le logiciel offre la consultation de six dictionnaires de 6000 verbes par langue, avec leur conjugaison. Enfin, le module d'encodage de *WINDI 4.0* permet à l'utilisateur d'ajouter de nouveaux mots et de modifier les dictionnaires au gré de ses traductions.



Notons encore que la société *GO* présentera de nouvelles imprimantes pour étiquettes et tickets et qu'elle a élargi sa palette de produits avec un nouveau service de badges et de cartes magnétiques (stand 907).

GO SA informatique et périphériques  
Av. Userna 20, 1203 Genève  
tél. 0221345 26 08; fax 0221344 96 26  
e-mail: gosa@iprolink.ch



### IBM sera présent à Computer 96 sous le signe d'Internet

En collaboration avec ses filiales CGI et Lotus et une vingtaine de partenaires, IBM occupera un espace offrant en son centre un « Internet café ». Située dans la halle 18, l'exposition IBM permettra ainsi aux visiteurs de « surfer » sur le WWW, de créer une page de présentation de société et de l'ajouter au serveur Web IBM de Computer 96. Pour ce faire, toutes les possibilités d'interaction entre les produits IBM, Lotus et Internet seront mises à disposition. Les différents stands de démonstration de la société seront groupés par thèmes, de même que les nombreuses solutions de ses filiales et partenaires. Cette année encore, les visiteurs se verront offrir un vaste programme de présentations et démonstrations et ils auront notamment la possibilité de tester les derniers modèles PC, dont les 760 C et 760 CD de la famille des portables IBM ThinkPad, ainsi que les nouveaux modèles de la gamme Aptiva.

IBM Suisse – Service d'information  
Bändliweg 2, 8010 Zurich  
tél. 011643 43 43; fax 011643 40 40  
Internet: <http://www.ibm.ch>

### Systèmes de contrôle et de gestion de la sécurité chez Jeronimo

La société Jeronimo SA présente une nouvelle génération de systèmes de sécurité basés sur la Touch-Key®. Il s'agit d'une clé à puce électronique, sûre et fiable, dont les principales applications sont le contrôle d'accès et de présence, la commande des ascenseurs, le verrouillage des coffres-forts, locaux à accès restreint, appareils de timbrage et distributeurs automatiques de boissons, ainsi que la gestion des places de parc ou, encore, le remplacement de la clé de démarrage de véhicules à moteur. A l'exception de cette dernière application, toute la gamme des produits se prête aussi bien à un usage en soi qu'en liaison avec un ordinateur permettant le contrôle et la gestion en temps réel ou en différé et ce, grâce aux logiciels Touch-Key-World® dont le paramétrage permet l'adaptation à quasiment tous les besoins.

Enfermées hermétiquement dans un boîtier en acier inoxydable, les Touch-Key sont insensibles aux champs magnétiques, aux variations de température, à l'eau, à la poussière, à la saleté et aux graisses. Le transfert de données s'effectue à travers ce boîtier qui assure une protection absolue de la puce, même dans des conditions extrêmes. Outre l'ouverture et la fermeture de portes, caisses et barrières selon un horaire prédéfini ou instantané, la Touch-Key peut assumer encore bien d'autres tâches telles que saisir des données, informer, commander, enregistrer, libérer ou verrouiller et cette liste n'est pas exhaustive. Bien que très performant et versatile, le système n'est pas réservé aux entreprises et organisations importantes; à moins de vingt-cinq francs pièce, la Touch-Key se prête parfaitement à des applications dans des villas et appartements, ainsi qu'aux chambres d'hôtel (stand 1718).

Jeronimo SA  
Les Pralies 6, 1279 Bogis-Bossey  
tél. 0221776 04 04; fax 0221776 09 84

### Les logiciels proposés par Jobin Informatique aux ingénieurs et architectes

Aux professionnels du bâtiment, la société Jobin offre une gamme de logiciels englobant la gestion de mandats (Mandats 95), la CAO/DAO pour l'architecture (Messerli-CAD), la planification des frais (Méthode par éléments) et les soumissions, métrés et coûts (WinMesserli). Ce dernier programme, maintenant disponible en version Windows, bénéficie de l'expérience de plus de 3500 utilisateurs dans toute la Suisse, dont 480 installés en Suisse romande. Il a été conçu spécialement pour permettre aux architectes et ingénieurs un travail de soumissions rapide et confortable – sur la base d'un catalogue personnel et/ou en utilisant les catalogues CAN 2000 du CRB – un allègement administratif important grâce à des sorties de documents adaptées à des formules définies, ainsi qu'une gestion des coûts de construction précise et automatique (bons de paiement, TVA, comptes d'entreprises et décomptes de chantiers). La liaison à Messerli-CAD, à la Méthode des éléments de Roland Messerli et à la sortie SIA 451 complètent ce logiciel de gestion de la construction (stand 904).

Jobin SA Informatique  
Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20  
tél. 0211625 60 22; fax 0211624 07 30

### Périphériques techniques et bureautique chez Messerli

Parmi les nouveautés que la société A. Messerli SA présentera à Computer, citons les vidéotéléphones Tandberg, qui vont de l'appareil de table au modèle de conférence professionnel. Au rayon imprimantes, les marques Kyocera, Lexmark et QMS seront en vedette. Avec la technique de gestion des couleurs Qcolor et le tramage des couleurs QMS Enhanced, cette dernière marque propose une gamme d'appareils prêts à toutes les applications, dont la QMS magicolor CX, une imprimante laser qui offre en outre des possibilités de corrections manuelles.

139



Imprimante laser couleur QMS Magicolor CX

Messerli présente également de nouveaux systèmes de traçage, tels que le système de photocopie/traçage pour les bureaux techniques Océ 9400 par exemple (stand 708).

Messerli Technique d'information  
Sägereistrasse 29, 8152 Glattbrugg  
tél. 01/829 11; fax 01/829 13 48

### Micro Consulting reste fidèle à la plate-forme Macintosh pour les applications de gestion

Depuis 1987, la société Micro Consulting développe la gamme de logiciels de gestion d'entreprise OFFICE MAKER, qui comprend les programmes Comptabilité, Gestion, Salaire, Adresses, Documentaire. L'originalité de Micro Consulting est d'avoir dès le départ parié sur la plate-forme Macintosh pour imposer ses logiciels de gestion, alors que l'ensemble de la profession cantonnait le Mac dans des applications de PAO. D'où l'avance prise dans le développement d'interfaces graphiques pour les outils professionnels de gestion.

L'évolution se poursuit en 1996, avec la sortie prévue d'un CD-ROM, d'un serveur Internet et de nouvelles versions encore plus conviviales des logiciels maison (stand 722).

Micro Consulting SA  
Conseil, développement et formation en informatique  
En Budron A12, 1052 Le Mont-sur-Lausanne,  
tél. 0211653 24 00; fax 0211653 24 15

### V.I.A. Technologies: lecteurs de badges, gestion d'horaires et de production, contrôle d'accès

Spécialisée dans l'acquisition de données, leur traitement et la création d'interfaces, plus spécifiquement dans les domaines de la gestion des horaires, du contrôle d'accès et de la saisie de données de production, la société V.I.A. Technologies présente ses lecteurs de badges multi-protocoles / multi-codages.

V.I.A. Technologies partage cette année encore un stand avec son partenaire INTERFLEX, dont elle représente également tous les produits, qui vont du logiciel pour PME pouvant tourner sur un PC, jusqu'aux systèmes importants destinés aux grandes entreprises, y compris l'ensemble des modèles de lecteurs de badges, appréciés notamment pour leur design ultramoderne. Le concept de V.I.A. Technologies reste le même et permet toujours, à toute société, de garder l'infrastructure matérielle existante si elle veut changer le logiciel ou, respectivement, de garder le logiciel en implantant des transcodeurs ou de nouveaux lecteurs de badges (stand 1310).

V.I.A. Technologies  
Case postale 2017, 1110 Morges 2  
tél. 0211803 05 06; fax 0211803 05 07



**Choix de papiers faisant appel à un nouveau procédé de fabrication chez Mühlebach**

Neusiedler Papierfabriken AG en Autriche, qui est non seulement le partenaire principal de Mühlebach en ce qui concerne les papiers destinés à la bureautique, mais aussi le plus grand producteur de papier à cet usage en Europe, a développé une nouvelle technologie: il s'agit de la production de papier à trois couches, selon un processus baptisé « Sandwich Technology ». Avec sa nouvelle ligne Multiline, identifiable grâce au logo Triotec®, Mühlebach présente aujourd'hui les papiers issus de ce procédé triple jet. Ils comportent deux couches extérieures constituées d'une matière première identique et une couche centrale pouvant provenir d'une matière première différente. Triotec® permet ainsi d'utiliser chaque fibre là où ses avantages sont le mieux exploités: pour les couches externes, on utilise une matière raffinée qui donne au papier les caractéristiques d'une qualité supérieure, alors que pour la couche centrale, on emploie une matière plus grossière mais plus solide. Les atouts sont donc combinés afin d'obtenir un papier regroupant tous les avantages: meilleurs stabilité, passage en machine, main, aspect, opacité, ainsi que fiabilité, économie, écologie, universalité et multifonctionnalité sont réunis dans les produits de la technologie Triotec® (stand 744).

Mühlebach SA  
Rue de Veyrot 2, case postale 123, 1217 Meyrin 2  
tél. 022/780 11 11; fax 022/780 11 09



**Nouveau logiciel de comptabilité débiteurs présenté par Obag Informatique**

C'est une nouveauté dans la famille WinFinance que la société Obag Informatique présentera à Computer 96: le logiciel de comptabilité débiteurs WinFinance DébiPro V1.1, version française.

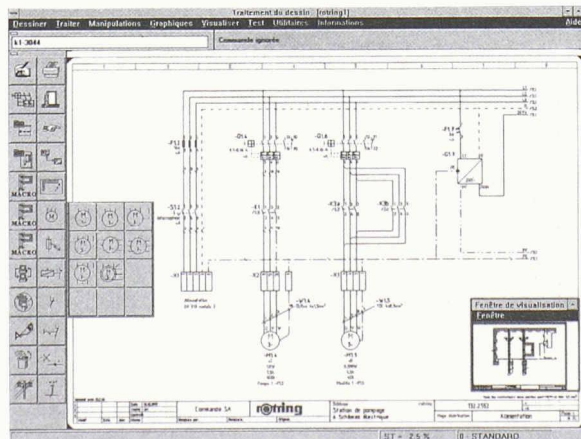
La famille intégrée de logiciels WinFinance s'est ainsi peu à peu élargie, afin de satisfaire tous les besoins d'experts financiers, dans le domaine fiduciaire notamment. Multimandats, comptabilisation en monnaies étrangères, centres de charges figurent parmi les caractéristiques propres de la ligne Pro, mais WinFinance offre encore bien d'autres fonctions analytiques aujourd'hui indispensables à l'expert œuvrant en qualité de mandataire professionnel.

La société Obag Informatique, qui est « Microsoft Solution Provider » a fêté ses quinze ans d'existence en 1995. Elle compte ainsi parmi les premières entreprises suisses à avoir programmé dans l'environnement Windows et, en vertu de sa création dans une région bilingue, elle occupe une situation lui permettant de desservir aussi bien la Suisse romande que la Suisse alémanique (stand 1714).

Obag Informatique SA  
Engineering et organisation  
Rte d'Englisberg 5, 1763 Granges-Paccot  
tél. 037/26 61 61; fax 037/26 61 66

**Ingénierie et conception assistées par ordinateur: les solutions rotring**

La maison rotring propose une gamme de solutions performantes qui s'intègrent aux besoins des entreprises dans le domaine



La nouvelle version d'ELCAD 5.1, système CAO/CAE professionnelle, tourne sous MS-Windows, Windows NT et UNIX/Motif

de la mécanique et des installations électriques (industrie et bâtiment). Dans sa nouvelle version 5.1, ELCAD, le logiciel professionnel largement diffusé pour des applications électriques et de pneumatique est disponible pour Windows, Windows NT et Unix/Motif.

Associé à ELCAD, AUTOPLAN permet la réalisation de projets d'installations TMC complets. On part de la spécification des points de mesure et de l'instrumentation pour aboutir à la définition des lieux et du plan de câblage.

Quant à DeviCAD, il s'agit d'une solution complète pour la planification d'installations électriques avec liaison pour l'établissement des soumissions selon le système tarifaire USIE (stand 901).

rotring (Suisse) SA  
Riedstrasse 14, 8953 Dietikon  
tél. 01/740 20 21; fax 01/742 10 52

**Les logiciels J. Bosshard MOBATIME pour la gestion du temps du personnel**

Depuis plus de six ans, J. Bosshard SA développe sous le label MOBATIME une gamme de logiciels spécifiques à la gestion du temps du personnel. Tous ensemble, ils forment la famille JBM. Complétés de terminaux de saisie et de l'expérience de J. Bosshard SA, ces programmes garantissent des solutions adaptées et intégrées à chaque entreprise.

JBM est le produit de base. Ce logiciel assure la gestion des temps de présence et d'absence du personnel pour tous types d'entreprises. Il s'installe sur un PC non dédié ou sur un réseau de PC et assume la gestion complète d'un effectif pouvant atteindre mille personnes. Un système qui a fait ses preuves puisqu'il est utilisé par 430 entreprises à travers toute la Suisse.

Toutes les données nécessaires aux logiciels de salaires ou ressources humaines sont exportables et JBM peut être lié à une base de données centralisée. C'est un produit complet qui possède son générateur de listes et son générateur de structures d'exportation ASCII et tableurs. Il permet une gestion décentralisée et peut contrôler l'accès aux données pour chaque collaborateur. Son organisation, sans calendrier, sans période, sans aucun boucllement, permet un accès souple aux résultats souhaités rétroactivement sur plusieurs années (stand 768).

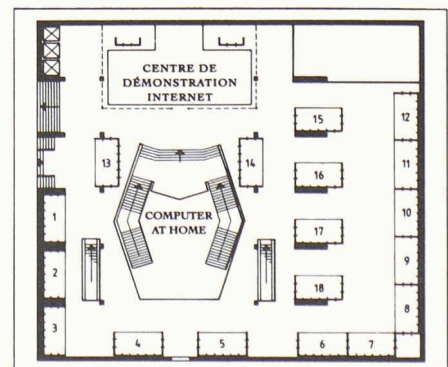
J. Bosshard SA  
En Budron H 20, 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
tél. 021/654 33 50; fax 021/654 33 69

**Pour répondre à l'attente de ses visiteurs (38 500 en 1995)**

Computer 96 crée une nouvelle attraction ludique et commerciale exclusivement consacrée à Internet, le plus grand réseau informatique au monde.



**Plan d'aménagement surplombant «Computer at Home»**





Du 23 au 26 avril 1996, à Zurich  
Heures d'ouverture : chaque jour de 9 à 18 h  
Renseignements : tél. 01/318 71 11

**Produits pour la gravure: les solutions proposées  
par Gravograph**

Occupant une part de marché supérieure à 45 %, *Gravograph* est le leader mondial de la machine à graver.

Au salon HILSA, cette entreprise présentera ses machines à graver *UNICA*. Construite selon un principe modulaire et faisant appel aux techniques les plus modernes, la *Gravograph UNICA* s'adapte de façon optimale aux besoins de l'utilisateur et la convivialité de son logiciel de commande en fait un outil rapidement maîtrisable sans exiger de connaissances pointues en informatique. Dans sa version IS, la machine peut en outre être pilotée par PC avec des logiciels graphiques ou de DAO courants sur le marché. Quant à son prix d'achat très compétitif, il fait de l'*UNICA* la solution idéale pour de nombreuses applications en gravure auxquelles il aurait fallu renoncer dans le passé pour une question de coût.

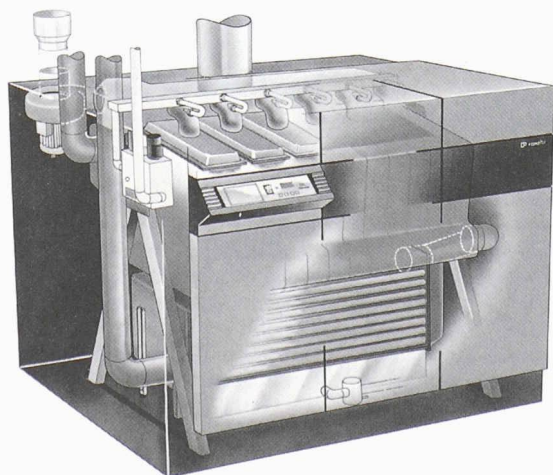
A Zurich, *Gravograph* présentera également son nouveau support pour plaquettes flexibles, le *GRAVOFOIL*, spécialement adapté au marquage de tuyauteries, réservoirs, véhicules, outils, etc. Permettant aussi de fabriquer rapidement et à moindre coût toutes plaques signalétiques, panneaux d'avertissement et supports d'information. Le *GRAVOFOIL* est autocollant, facile à graver et il se prête aux usages extérieurs grâce à sa résistance aux intempéries. Ne nécessitant pas de films ou de clichés, la gravure est une technologie de marquage à la fois rapide et souple pour des résultats durables et indélébiles (HILSA, salle 6.1, stand 6.122a).

*Gravograph SA*  
Ch. Champ-Olivier 2, 3280 Morat  
Tél. 037171 57 57, fax 037171 57 55

**Chaudières et chauffe-eau CIPAG:  
aperçu du programme 1996**

Pour *CIPAG*, des performances toujours améliorées et un souci accru de l'environnement exigent la mise au point d'appareils d'une haute fiabilité, qui intègrent les techniques les plus pointues.

Pour les chaudières, l'offre actuelle de *CIPAG* englobe notamment des installations à gaz au sol (20 modèles de 8 à 440 kW), murales à gaz à condensation (9 modèles de 3 à 62 kW), à gaz à condensation au sol (10 modèles de 95 à 566 kW) et à ma-



Chaudière CIPAG-REMEHA à gaz à condensation GAS 3000 ECO

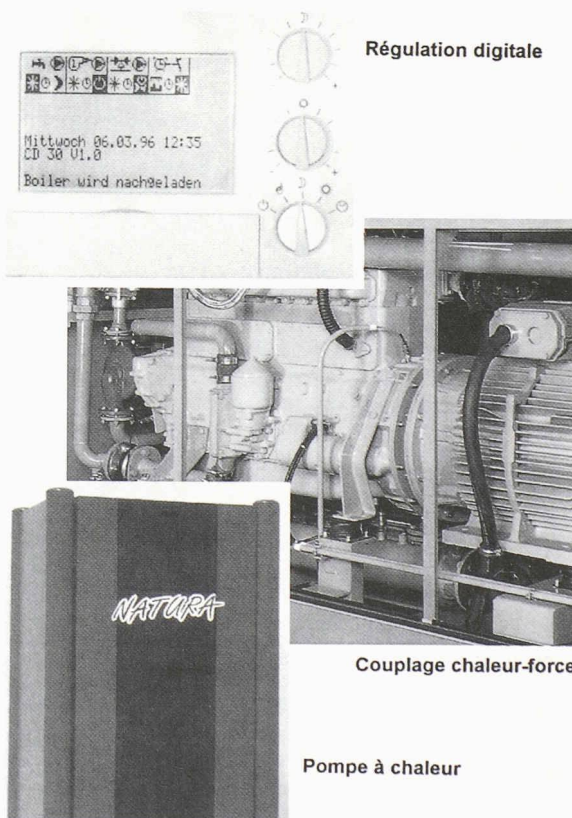
zout/gaz en acier (puissances de 105 à 210 kW). Ces dernières, conçues et réalisées entièrement dans les usines *CIPAG*, sont basées sur le principe du triple parcours des gaz brûlés. Elles sont ainsi compatibles avec chaque type de brûleur. Compactes, elles peuvent être livrées sous une même carrosserie avec un chauffe-eau à registre (400 et 550 litres), en acier inoxydable, et le groupe de chauffage complet.

Pour la production d'eau chaude, l'entreprise présentera en outre son unité *CIPAG VARIOBLOC*, prête au raccordement, et qui se compose d'un réservoir thermovitrifié ou inox de quinze contenances à choix entre 400 à 1000 litres, d'un échangeur à plaques braisées d'une puissance de 25 à 70 kW et de régulations de charge pilotant les vannes à trois voies des circuits chauffage et sanitaires (HILSA, salle 2.1, stand 2.110).

*CIPAG*  
1604 Puidoux-Gare  
Tél. 021/926 66 66, fax 021/926 66 33

**Innovation et qualité chez Saurer Thermotechnique**

Entreprise certifiée ISO 9001, *Saurer Thermotechnique SA* exposera trois groupes de produits sur son stand.



Régulation digitale

Couplage chaleur-force

Pompe à chaleur

Dans le secteur des pompes à chaleur, tout d'abord, la nouvelle génération des «*Swiss Heat Pump NATURA*» sera présentée pour la première fois dans son nouveau design propre à l'entreprise. Ces unités de chauffage atteignent les plus hauts coefficients de performance et elles disposent de coffrets de commande et de régulation digitale intégrés uniques en leur genre, dont la manipulation est des plus simples. L'amélioration de la puissance de chauffage résulte d'un circuit frigorifique optimisé qui travaille avec un fluide frigorigène actuel, le fonctionnement du tout étant assuré par un nouveau type de compresseur moderne et fiable. Ces éléments bénéficient d'une garantie d'usine de cinq ans, ils sont livrables dans des délais très courts et ils s'adaptent particulièrement bien à la rénovation et à l'amélioration de systèmes de chauffage.



Dans le secteur des régulations électroniques de chauffage, *Saurer Thermotechnique* présente également ses nouveaux régulateurs digitaux pouvant être manipulés de façon analogique au moyen de trois boutons tournants. Sur l'affichage graphique, on peut observer tout changement sous forme de texte et de valeur. Sous un cache, des touches supplémentaires permettent d'activer d'autres fonctions, et différents modules de pilotage ou de liaison à des régulateurs tiers sont disponibles en option. Dans le troisième secteur, celui des couplages chaleur-force, seront exposés aussi bien les fameux *TOTEM* que la gamme des installations *BIBLOC*, offrant un large échelonnement de puissances, allant de 7 à 300 kW<sub>el</sub> et de 20 à 530 kW<sub>th</sub> par module. Ces cogénérateurs respectueux de l'environnement peuvent fonctionner au biogaz, ou gaz d'épuration, ou gaz naturel ou liquide. La nouveauté chez les *BIBLOC* réside dans leur nouvelle régulation et dans l'affichage d'utilisation agrandi. Avec quelques accessoires supplémentaires, ces installations peuvent également jouer le rôle de groupe de secours pour la production de courant (HILSA, halle 2.3, stand 2.312).

*Saurer Thermotechnique SA, bureau de Lausanne  
Fauvette 71B, 1012 Lausanne  
Tél. 021/657 00 11, fax 021/657 00 15*

### **Howal se présente sur plus de 400m<sup>2</sup>**

Aux professionnels concernés et aux propriétaires d'immeubles désireux de procéder à une rénovation, *Howal* offre une vaste gamme de produits novateurs et de prestations de service dans le domaine de la production de chaleur et de la technique aéro-aériale.

Au premier plan des installations présentées, figurent les centrales de chauffe compactes à mazout ou gaz qui bénéficient de nouveaux développements techniques, notamment les chaudières à gaz de 12 à 40 kW livrables en mode d'exploitation modulant. Pour les appareils à gaz à condensation, on relèvera la surface de chauffe en alliage *aluFer®* mise au point par *Howal* et qui constitue un choix constructif nouveau en Suisse. Protégée et enregistrée comme marque sur le plan international, la surface de chauffe *aluFer®* combine la solidité et la sécurité contre la corrosion d'une conduite extérieure en acier fin avec la conductibilité thermique remarquable d'une conduite intérieure en aluminium. Dans le domaine des énergies renouvelables, *Howal* présente aussi un kit solaire, consistant en un collecteur, un accumulateur adapté, des raccords et des commandes qui en font une installation destinée aux villas familiales.

Enfin, *Howal* assure en Suisse la vente et le service après-vente des circulateurs *Biral*, des radiateurs *Arbonia*, ainsi que, dans le domaine de la ventilation, des échangeurs de chaleur rotatifs *Rototherm* fabriqués par les *Kraftanlagen Heidelberg*, des réchauffeurs d'air *Wolf* et des échangeurs de chaleur à plaques *Alfa Laval* (halle 1.1; stand 1.118).

*Howal Herzog SA  
8706 Feldmeilen*

*Succursale romande:  
Avenue de Provence 25, 1000 Lausanne 20  
tél. 021/624 89 01; fax 021/625 23 32*

### **L'aménagement intérieur en vedette chez Zehnder-Runtal**

Dans un espace d'habitation de conception originale, *Zehnder-Runtal*, le plus grand fabricant européen de radiateurs de salles de bains et de corps de chauffe design sur mesure, présentera de nombreux exemples d'applications de ses produits. Parmi ceux-ci, citons le panneau chauffant *zehnder nova*, dont la simplicité, la forme dépouillée et la finition impeccable font un modèle d'élégance, ou encore le radiateur de salle de bains *zehnder yucca®*, qui se prête au séchage simultané de plusieurs serviettes et apporte un confort aussi original que douillet.

A l'architecte et au décorateur, *Zehnder-Runtal* propose en outre des radiateurs exclusifs pouvant être intégrés à un projet comme éléments d'architecture, que ce soit en décoration murale, en séparation ou en balustrade d'escaliers.

Signalons encore que les visiteurs du stand pourront également examiner un thermomètre à globe conçu pour prendre en compte les sources de chaleur et de froid, ce qui en fait un instrument de mesure permettant d'évaluer la sensation – subjective – de bien-être (halle 2.2, stand 2.214).

*Zehnder-Runtal SA  
Oberfeldstrasse 2, 5722 Gränichen  
Tél. 062/855 11 11, fax 062/855 11 22*

### **Ventilateurs de salle de bain/WC chez Helios**

Selon les nouvelles directives de l'ASE, le type de protection IPX5 (contre les jets d'eau) est exigé pour tous les ventilateurs installés dans le secteur 1 d'un local sanitaire. Au stand *Helios*, les visiteurs pourront s'informer en détail sur la répartition des divers secteurs dans une salle de bains et il va sans dire que les ventilateurs *ELS* et les nouveaux *HR90* présentés par la maison correspondent à ces exigences de protection.

Un autre thème développé sur ce stand concerne la VMC (ventilation mécanique contrôlée) à l'aide d'un appareil compact pour la récupération de chaleur de petits débits d'air.

Quant à la gamme des ventilateurs industriels de haute qualité qui ont fait la réputation de *Helios*, elle sera bien sûr visible sur son stand également (halle, 5.1; stand 5.103).

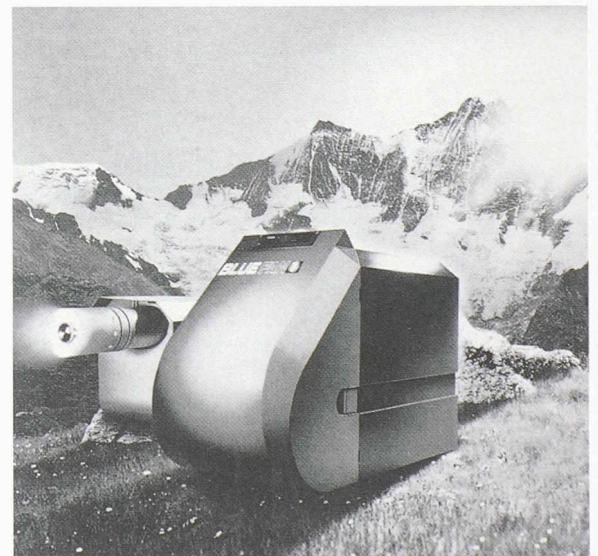
*Ventilateurs Helios SA  
Steinackerstrasse 36, 8902 Urdorf  
tél. 01/734 36 36; fax 01/734 31 84*

### **Tobler Frères SA: une offre diversifiée de produits et systèmes pour le chauffage**

Quatre types de produits présentés à la HILSA donneront un aperçu représentatif de la gamme diffusée par la maison *Tobler*.

Tout d'abord, les installations de chauffage par le sol *Stramax*, dont le type *NE*, caractérisé par de hautes valeurs d'isolation phonique, a été conçu pour des bâtiments neufs, tandis que le *Stramax R25*, destiné à des opérations de rénovation, est un système de seulement 25 mm de hauteur qui permet l'installation d'un nouveau sol et d'un chauffage par la même occasion.

En matière de brûleurs et chaudières, *Tobler* accorde une garantie de cinq ans sur les appareils de la marque *Blue Fan*. Disponible en neuf versions couvrant la plage de puissance allant de 9 à 350 kW, la centrale de chauffe compacte *Blue Fan*, garantie aux propriétaires de maisons uni- et plurifamiliales que leur installation de chauffage respectera à long terme les valeurs limites d'émissions fixées par l'OPair.

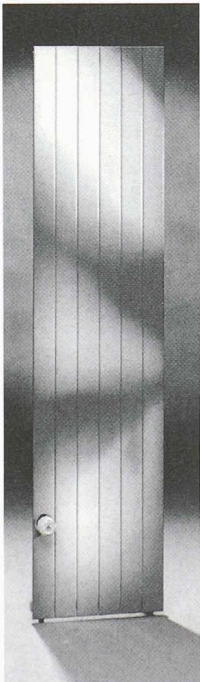


*La chaudière Blue Fan*

Dans le domaine du décompte individuel des frais de chauffage, le compteur d'énergie *Bernina* constitue une nouveauté qui facilite les mesures de consommation tant sur le plan technique qu'administratif. Cet appareil multifonctions peut en effet être utilisé comme compteur de chaleur, d'eau chaude ou d'eau froide.

Aux impératifs d'économies partout d'actualité dans la construction, le corps de chauffe *Thermopanel* apporte quant à lui une solution très rationnelle pour de grands immeubles: livré complet et prêt à l'installation, il réduit considérablement les délais de montage (halle 1.1, stand 1.109).

*Tobler Frères SA  
Steinackerstr. 10, 8902 Urdorf  
Tél. 01/735 50 50, fax 01/735 50 60*



*Paroi chauffante  
Zehnder nova*